

Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oprócz urzędników, ustanowionych przez Salomona nad pracą – trzech tysięcy trzystu* – zarządzających ludem** wykonującym pracę. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	oprócz urzędników pracujących w nadzorze — w liczbie trzech tysięcy trzystu — kierujących ludźmi, którzy wykonywali pracę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oprócz naczelných urzędników Salomona, którzy nadzorowali pracę, <i>miał też</i> trzy tysiące trzystu przełożonych nad ludźmi wykonującymi pracę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oprócz przedniejszych urzędników Salomonowych, których było nad robotą trzy tysiące i trzy sta, którzy byli przełożeni nad ludem odprawującym robotę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oprócz przełożonych, którzy byli nad każdą robotą liczbą trzech tysięcy i trzech set, którzy rozkazowali ludziom i tym, co robili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto Salomon miał, prócz wyższych urzędników zarządzających pracami, trzy tysiące trzystu nadzorujących lud wykonujący pracę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oprócz urzędników, ustanowionych przez Salomona nad robocizną w liczbie trzech tysięcy trzystu, którzy nadzorowali ludzi wykonujących robociznę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Salomon przesłał Chiramowi taką wiadomość:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Salomon przekazał Hiramowi następującą wiadomość:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon zwrócił się do Chirama, prosząc:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і післяв Соломон до Хірама, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posłał więc Salomon do Chirama, aby mu powiedzieć:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oprócz książęcych pełnomocników Salomona, którzy nadzorowali pracę, trzech tysięcy trzystu przełożonych nad ludźmi wykonującymi pracę.

¹⁾ 3600 G Bał; 3700 G L; 3500 G O.

²⁾ ludem : brak w G.